

REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTERE DE L'INDUSTRIE,  
DES MINES ET DE L'ARTISANAT  
B.P. 73 KIGALI

14  
26-6-84  
Kigali, le 12 JUIN 1984

n° 0858 /08/84/CAB

**Confidentiel**

Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise.  
KIGALI

Monsieur le Président,

Faisant suite à la lettre n°1076/01.19 du 4 juin 1984 m'adressée par le Ministre à la Présidence de la République relativement à la mission de prospection industrielle que Vous m'avez confiée lors de Votre dernière visite en Suisse, j'ai l'honneur de porter à la Connaissance de Votre Excellence que le contenu de la précitée nécessite des précisions de ma part étant donné que l'auteur de la lettre semble avoir lu seulement en diagonal le courrier transmis au Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération par ma lettre n°0682/08/84/INDUST du 8 mai 1984.

En effet, dans ma lettre il était proposé au Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération que l'Ambassade du Rwanda accréditée en Suisse prépare la mission sur base d'un dossier que mon Département a transmis à cet effet. Le dossier contient notamment des informations substantielles sur les projets que nous voulons discuter avec les partenaires suisses potentiels, une note sur notre politique d'industrialisation ainsi que les adresses des organisations et entreprises suisses qu'il faudrait contacter.

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération a donné ordre à l'Ambassade du Rwanda à Bonn de préparer soigneusement la visite à laquelle l'Ambassadeur lui-même participera. L'Ambassadeur a, par la suite, proposé que la mission de la délégation ministérielle soit effectuée après la période des vacances en Europe, entretemps l'Ambassade poursuivra les préparatifs. Le Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat et le Ministre des Affaires Etrangères sont tombés d'accord sur cette programmation de la mission.

Il ressort et du dossier présenté initialement après consultation des autorités suisses compétentes et de la correspondance ultérieure échangée entre les deux Ministères que la mission est "soigneusement préparée pour optimiser les chances de réussite" et que "les dossiers concrets sur base desquels on peut discuter" avec les partenaires potentiels ont été déjà transmis.

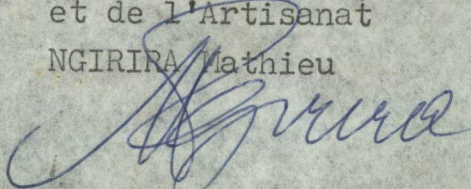
Bien que l'on dispose de données plus détaillées que celles énumérées sur les fiches de projets il n'est pas conseillé de les diffuser à tout vent sans d'abord connaître le partenaire, pour ne pas risquer de les voir utilisées ailleurs.

Veillez agréer, Excellence Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Copie pour information à:

- Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération  
KIGALI

Le Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat  
NGIRIRA Mathieu







PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE  
CABINET DU PRESIDENT

Réf. n° :

Annexe :

Objet :

Monsieur le Ministre de l'Industrie,  
des Mines et de l'Artisanat  
K I G A L I

Monsieur le Ministre,

Suite à votre lettre n° 0682/08/84/  
INDUST du 8 mai 1984 adressée au Ministre des Affaires Etrangères  
et de la Coopération et dont le Président de la République a reçu  
copie, Celui-ci me charge de porter à votre connaissance ce qui suit:

- 1°) Le Chef de l'Etat ne juge pas opportun qu'une délégation ministérielle se rende en Suisse.
- 2°) Il autorise cependant qu'une délégation de rang inférieur visite la Suisse d'ici quelques mois.

Le Président de la République estime en effet que de telles missions doivent être soigneusement préparées pour optimaliser leurs chances de réussite, ce qui ne Lui semble pas être le cas actuellement.

De fait, il ne suffit pas d'avoir une liste d'entreprises susceptibles d'être visitées encore faut-il disposer de dossiers concrets sur la base desquels on peut discuter.

Une fois que ces conditions seront réunies et au vu des résultats de la mission technique, une délégation ministérielle pourra alors se rendre en Suisse pour fixer les actions à mener avec les partenaires privés suisses.

Le Ministre à la Présidence  
de la République,  
NTEZIRYAKO Siméon.

Copie pour information à:

- Monsieur le Ministre des Affaires  
Etrangères et de la Coopération  
K I G A L I



Kigali, .....

..... 01.19

MINAFFET

Objet: Mission de prospection  
industrielle en Suisse

(Lettre du Ministre de l'Industrie, des  
Mines et de l'Artisanat, no 0682/08/84 du 8 mai 1984)

Monsieur le Ministre,

Ence qui concerne la mission ci-haut mentionnée, Son Excellence, le Président de la République, vous fait savoir qu'il ne juge pas opportun qu'une mission aussi élevée, de rang ministériel, visite la Suisse quelques mois seulement la visite présidentielle, mais qu'il marque son accord, pour qu'une mission, de moindre envergure, et d'un rang inférieur, fasse cette mission, tout en retardant de quelques mois son départ.

En effet, le Président de la République juge que de telles missions doivent être soigneusement préparées pour maximiser les chances de réussite, ce qui ne Lui semble pas être le cas actuellement, car il ne suffit pas de composer des listes d'entreprises susceptibles d'être visitées, alors que ce n'est que sur la base de dossiers concrets, et le cas échéant, de contacts préalables que l'on peut concevoir une entrée en matière valable.

Une fois que ces préconditions seront réunies, ce qui pourra prendre plusieurs mois, rien ne s'opposera à ce que cette mission ait lieu, telle que définie ci-haut.

Monsieur Siméon NTEZIRYAYO  
Ministre à la présidence

C. M. Ministre, Industrie, Mines et Artisanat



08 MAI 1984

REPUBLIQUE RWANDAISE  
MINISTRE DE L'INDUSTRIE,  
DES MINES ET DE L'ARTISANAT  
B.P 73 KIGALI.

Kigali, le .....

N° 0682/08/84/INDUST

Objet: Mission de prospection  
industrielle en Suisse

Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères  
et de la Coopération  
K I G A L I.

*M. Geo Jeannot*

A traiter par
Date entrée 08-05-84
N° Classement 9518/08/84

Monsieur le Ministre,

Dans le cadre du suivi des contacts que le Chef de l'Etat a eus avec les Hommes d'Affaires Suisses lors de la visite qu'il a effectuée en Suisse du 5 au 7 octobre 1983, contacts au cours desquels il a chargé le Département ayant l'Industrie dans ses attributions de mener des actions nécessaires afin de les sensibiliser davantage aux possibilités d'investissements offertes pour notre pays, j'ai l'honneur de vous informer que je compte faire une mission de prospection industrielle dans ce pays du 15 au 25 juin 1984.

En effet, la réalisation des projets industriels déjà identifiés nécessite une recherche assidue des partenaires techniques étrangers susceptibles de fournir le know how et de contribuer au financement pour leur réalisation.

Le 3ème Plan de Développement prévoit dans la tranche prioritaire, des investissements de l'ordre de 125 milliards de FRWS dans tous les secteurs du développement économique, social et culturel. Dans cette tranche prioritaire, le secteur de l'Industrie et Artisanat occupe la 2ème place en totalisant un montant de 24 milliards de Frws, soit 19,2 % de la tranche prioritaire contre 30 milliards soit 24 % pour l'agriculture.

Le coût du programme industriel étant donc trop élevé pour être supporté par les seules initiatives nationales, les capitaux étrangers devront jouer un rôle déterminant.

C'est donc compte tenu de ce fait qu'il est prévu une série de mesures pour intéresser des Hommes d'Affaires étrangers à venir investir au Rwanda. Ces mesures sont notamment les suivantes:

- L'intégration du Rwanda au sein des communautés susceptibles d'élargir les marchés en amont et en aval des entreprises industrielles;
- Le développement des infrastructures d'accueil garantissant les facilités aux marchés tant nationaux que des pays limitrophes;
- Les garanties de bonne fin de tous ordres consenties par l'Etat aux entreprises industrielles qui, en phase de pré-investissement sont consignées dans un protocole d'accord;
- Les mesures fiscales consignées dans le code des investissements, etc...



Pour que ces mesures soient comprises par ces investisseurs en vue de déboucher aux actions concrètes, il est prévue une campagne de sensibilisation qui sera matérialisée entre autres par la publication des articles en rapport avec l'industrialisation et le tourisme au Rwanda ainsi que par des contacts directs avec des investisseurs éventuels lors des prospections industrielles pouvant être organisées dans les pays qui entretiennent déjà une coopération industrielle avec le Rwanda.

Parmi ces pays la Suisse occupe une place assez respectable puisque on note déjà un bon nombre d'actions concrètes en cette matière. Il y a lieu de citer à titre d'exemple les projets ci-après:

- La Briqueteire industrielle: l'étude de factibilité est en cours d'élaboration et sera sortie au mois de juin 1984. Les détails techniques viennent d'être discutés entre le responsable suisse de ce projet et les services de la Promotion Industrielle et il ne reste qu'une mise au point rédactionnelle
- Produits en terre cuite de Nyange: Il vous souviendra en effet qu'un accord portant sur la phase 1983-1985 a été signé. Au cours de cette phase il est prévu que l'accent soit mis sur la recherche relative aux foyers améliorés.
- La valorisation du bois: Il s'agit encore d'une idée de projet qui peut être éventuellement présentée à la partie suisse dans le cadre de l'intégration du projet forestier de Kibuye.

Pour renforcer cette coopération d'Etat à Etat, des filières de production utilisant des matières premières locales comme le cuir, le bois, la tourbe, les déchets agricoles, les résidus urbains, le papier, etc... ont été identifiées pour être présentées aux entreprises privées suisses detentrices des technologies dans ces domaines.

C'est donc à ce titre que je vous transmets la liste de ces entreprises susceptibles d'être visitées pour les intéresser au développement industriel du Rwanda.

Je souhaite que cette mission soit soigneusement préparée avec le concours de notre représentation diplomatique du ressort de la confédération helvétique qui devra contacter l'office suisse d'expansion commerciale avant poste 4 CH-1001 Lausanne et le Bureau de l'ONUDI suisse en vue d'arrêter le calendrier des visites ainsi que la tenue des séances de travail collectives avec ces entreprises.

Pour ce faire, je joins à la présente les documents de travail comprenant la liste des projets identifiés, les fiches techniques et la note sur les perspectives d'industrialisation du Rwanda afin qu'ils soient transmis à cet office par le biais de l'Ambassade avant le déroulement même de ces contacts.

Etant donné que ce genre de mission nécessite un suivi continu des contacts amorcés pour pouvoir aboutir aux réalisations concrètes, la délégation devrait compter, en plus de moi-même, du Secrétaire Général de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Rwanda et de deux techniciens du ressort des secteurs de l'Industrie et de l'Artisanat et des PME en l'occurrence, le Directeur Général de l'Industrie et le Directeur Général de l'Artisanat et des PME.

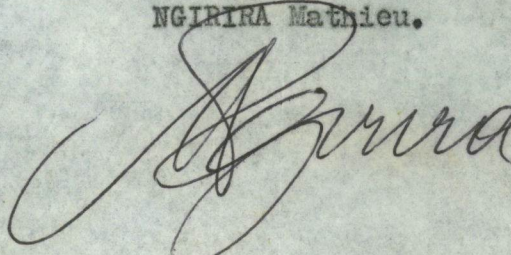
Ainsi dès qu'un accord de principe aura été obtenu, il sera question de procéder aux formalités d'usage de demande d'ordre de mission.

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE,  
DES MINES ET DE L'ARTISANAT

NGIRIRA Mathieu.

Copie pour information à:

- Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
K I G A L I.



dans son

ayant

4 personnes  
suffiraient  
amplement



INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES.

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Wild Heerbrugg B A	CH - 9 435 Heerbrugg Tél (071) 70 31 31 Télex 77 191	Instruments géodésiques tels que microscopiques
VON ARX S.A	CH - 4450 Sissacs Tél (061) 98 21 85 Télex 62 589 ASXCO/CH	Fabrique des machines
KERN & Cie S.A	CH - 5000 Aarau Suisse	Travaux Caractères superautomatiques
Schärer	CH - 87 03 Erlenbach - Zurich (Suisse)	Câbles, caoutchouc, revêtements du sol
Dätwyler S A	CH - 64 60 Altdorf Tél (044) 4 11 22 Télex 79497	



INDUSTRIES MANUFACTURIERES.

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Rapid Machines et Véhicules S A	Heimstrasse 7 CH - 89 53 DIETIKON Tél (01) 743 11 11 Télex 59 168	Machines de récolte à hautes performances
Haus Rychiger AG	Maschineufabrik Bernstrasse 135 CH - 3613 Steffisburg Tél (033) 37 42 42 Télex 33 688	Machines à remplir et à thermosceller des godets de Portion en aluminium et en plastique
Paul Schaller S.A	Staufacherstrasse 60 CH - 3001 Berne Tél (031) 41 37 33 Télex 33 166	Fabrication et montage de chambres frigorifiques ou à basse température. (Equipements frigorifiques).
Siber Hegner Machines S A	Glärnischstrasse 30 CH - 80 22 Zurich Tél (01) 201 54 36 Télex 56 646	Machines et installations pour la transformation et le conditionnement de denrées alimentaires
SIG Société Industrielle Suisse	CH - 82 12 Neuhausen Chutes du Rhin Tél 053) 8 15 55 Télex 76 157	Empaqueurs automatiques
Willy Wälder Verpackungs A G	Oberallmen dstrasse 16 CH - 630 Zug 2 Tél (042) 3125 66 Télex 78 798	Couvercles plant et capsules en aluminium, bandes de feuillets d'aluminium.



INDUSTRIES MANUFACTURIERE

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
GIOVANOLA Frères S.A	Case postale 271 CH - 1870 Monthey Tél (025) 70 81 11 Télex 24 473	Appareils pour industrie chimique
Co HOEGGER Et Cie AG	Maschine nfabrik Ringsstrasse CH - 9202 Gossau.S G Tél (071) 80 11 31 Télex 77 468	Machine de boucherie
HOLLYMATIC S.A	Wylenstrasse 25 CH - 6440 Brunnen Tél (043) 31 22 22 Télex 78 376	Machines à transformer et portionner les denrées alimentaires
KUSTER Et. VOGEL A.G	CH - 6210. SURSEE Tél (045) 21 24 24 Télex 72 353	Diverses machines de traitement
KUSTNER S.A	Chemin des Batailles 22 CH - 12 14 Vernier/Genève Tél (022) 41 44 00	Machines automatiques pour la mise en boîtes du fromage
P. LOYAT.&FILL	Château neuf - conthey CH - 1962 Pont-de-la-Morge Tél (027) à 361283 Télex 28 656	Fabrication de sécatours
Oberburg Engineering A-G	CH - 3411 Oberburg Tél (034) 32 48 Télex (33) 6293	Machines automatiques de précision



INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
AGRENO S.A.	HERRENGRABENWEG 56 CH - 4009 BALE Tél (061) 39 08 60 Télèx 64 667	ORGANISATION PROFESSIONNELLE Produits pour l'industrie de la boulangerie et de la confiserie.
BLASER MASCHINENFABRIKAG	Förder- und Aufbereitungsaugen CH - 3422 KIRCHBERG Tél (034) 45 1414 Télèx 33 856	Installation de transport et de conditionnement sur mesures.
EFIMEX S.A.	8, Place des Eaux-vives CH - 1207 GENEVE Tél (022) 26 66 10 Télèx 289 392	✕ Fabrication d'équipements pour puits d'eau
FERRUM S.A.	CH - 5102. RUPPERSWIL Tél (064) 4723 23 Télèx 68 148	✕ Fabrication des <del>de</del> boîtes.
FILTROX - WERK AG	Moosmühlestrasse 6 CH. 9001 St-Gall Tél (071) 27 61 61 Télèx 77103	Fabrication des matériaux filtrants
+ GT + Georges Fischer Société Anonyme	CH - 8201 Schaffhouse Tél (053) 8 11 11 Télèx 76 222	Machines - Outils



INDUSTRIES CHIMIQUES

NOMS DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
PEC, Process Engineering company	Alte Landstrasse 415 CH - 87 08 Männedorf Tél (01) 926 10 33 Télex 75 208	X Transformation biologique (- transformation des déchets agricoles et de semi-produits pétroliers en protéines monocellulaires, - Production de levures actives, d'acides organique... - Production d'enzymes et de vaccins).



INDUSTRIES PHARMACEUTIQUES

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
WILLY A. BACHOFEN AG	Utengasse 15/178 CH - 4005 BALE Tél - 0613 33 55-55 Télex 62 564	Association biologique (- Translocation des Broyeurs pour le broyage de produits phyto- pharmaceutiques (Leidyno-Mill) - Production de levures actives, d'acides organiques... - Production d'enzymes et de vaccins).



ENERGIE

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Landis & Gyr	CH - 6301 Zug Tél (042) 2411 24 Télex 868 777	Fabrication de composants électriques et électroniques.
Micarfil SA	CH - 8048 Zurich Badenerstrasse 780 Tél (02) 435 61 11 Télex 822 163	Production et distribution d'électricité.
Stegfried Peyer SA	CH - 8832 Wollerau Tél (01) 784 46 46 Télex 875 570	Distribution de l'énergie électrique pour l'irrigation des terres arables.



Georges Fischer Société anonyme

CH - 8201, Scharfnauers  
Tél (053) 8 11 11  
Télex 76 911

Production d'énergie électrique

ERNST - WIRZ S A

Tél. 01/922 11 91  
Télex 785 550  
8707 Uetikon Suisse

Traitement des déchets radioactifs

H. Herr & Cie S A

CH - 4601 Olten  
Industriestrasse 28  
Tél (062) 65 71 71  
Télex 68758

Echelles et jonctives de câbles pour la répartition de l'énergie.

Fabrication des câbles d'énergie

Daktor SA

CH - 110 Noyes  
Route de la Chapelle 3  
Tél (021) 71 0381

Etudes et services de jonctives

CH - 110 Noyes  
Route de la Chapelle 3  
Tél (021) 71 0381



ENERGIE

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Société Générale pour l'Industrie (S G I) Ingénieurs - Conseils	Avenue Louis - Casati 71 CH - 1216 cointrin / Genève Tél (022) 98 66 11 Télex 22044	ORGANISATION PROFESSIONNELLE Aménagements hydraulique (barrages, centrales hydroélectrique)
Ateliers de constructions Mécaniques de Vevey S.A	CH - 1800 Vevey Tél (021) 51 00 51 Télex 451 104	Energie hydraulique, nucléaire et thermique
B B C Société Anonyme Brown, Boveri & Cie	CH - 5401 Baden Case postale 58 Tél (056) 75 11 11 Télex 558 211	Energie électrique Fabrication de l'énergie électrique pour l'alimentation des terres arables.
Cablex S A	CH - 110 Morges Route de Lonay 3 Tél (021) 71 0981 Télex 458171	Fabrication des câbles d'énergie
Cellpack S A	CH - 5610 Wohlten Zentralstrasse 21 Tél (057) 12 11 11 Télex 52699	Systèmes modernes de jonctions de câbles.



INDUSTRIE ELECTRONIQUES

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Hermès précisa international SA	CH - 1401 Yverdon Tél (037) 64 12247 1523 Granges - Narnand (Suisse)	Calculatrice électronique - Machines à calculer électroniques. - Lecteurs - Enregistreurs 8 pistes.
S. PICO & Cie	18 rue F. opplinger 2500 Biemme (Suisse) Tél (032) 4168 22 Télex 34 247	Machines - outils automatiques.
Posalux Sa	CH - 5610 Wohlen/Suisse Tél (057) 69100	Instruments indicateurs, enregistreurs, ....
Camille bauer Messinstrumente A G	Birchstrasse 155 8050 Zurich	Production de machines outils jusqu'à celle de tissus en fibres naturelles et synthétiques de qualité supérieure en passant par les systèmes de satellites, de mesures des trajectoires et de défense anti-aérienne électrodes etc...
Oerlikon - Bihrer Holding S A (groupement industriel de 90 entreprises)	Bue de la Gare 13 2500 Biemme Tél (032) 2205/22 05 06 Télex AGFAB 34544	Machines automatiques
A G Ffir automatisierung	CH - 2710 Tavannes Schweir Tél (032) 91 36 41 Télex 34331 TMTAVCH	Presser à mouler rotatives automatiques
Tavannes Machines Co. SA	4226 Reitenbach	Matériaux isolants
Fabrique Suisse d'Isolants		



INDUSTRIES DU PAPIER

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Owelle Pack A G	C/O Multi Marketing Services Kirchgatenstrasse 12 CH - 4 010 Bâle Tél (061) 23 10 10 Télex 62677	<input checked="" type="checkbox"/> Fabrication des emballages en carton  <i>Forêt ou BUNDA</i>
Schlipbach S A	Bruchnatt CH - 3400 Burgdorf Tél (034) 12 51 11 Télex 32 214	<input checked="" type="checkbox"/> Matériaux d'emballage souples imprimés ou non imprimés.



INDUSTRIES METALLURGIQUES

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
MOTOSACOCHE S.A	56-58, Route des Acacias CH - 1211 Genève 26 Tél (022) 4201 60 Télèx 23 139	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Moteurs a essence</li> <li>- Groupes électrogènes Moto - WATT.</li> </ul>
Maschénenfabrik Schilter A G	Stansstadlerstrasse 59/61 CH - 6370 Stans Tél (041) 61 16 44 Télèx 78 454	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tracteurs universels UT et Transporteurs avec toute une gamme d'équipements pour l'agriculture.</li> </ul>
Appliedresearch Laboratories S A	En vallaire, CH - 1024 Ecublens/ Lausanne Rue Johann-Renfer 51 - 55 CH - 2500 Brénne Tél - (032) 4174 44/45 Télèx 34447 Estou	Analyse de métaux précieux (fer, acier, aluminium, cuivre zinc et ... et leurs alliages). Acier moulés de haute pureté
Groupe Slzen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sulzer Frères, Société anonyme</li> <li>CH 8401 Winterthun</li> <li>- Sulzer morat GmbH</li> <li>Hessbrühlstrasse 51</li> <li>D - 7000 Stuttgart - Vöcklingen</li> </ul>	Produits de fonderie



Industries Métallurgiques

Nom de l'Entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
Alusuisse Aluminium suisse SA	CH-4048 Zurich Bihnenstrasse 11 Tél: (01) 497 44 22 Téléx 822 353	Fabrication de véhicules légers
Brun Industriegesellschaft vorm. Brun & Cie AG Maschinengabrik	CH- 6244 Nebikon Tél: (062) 86 16 12 Téléx 68 420	Chariots et ponts roulants
Eoc Société Anonyme Brow, Boveri & cie	CH- 5401 Baden Affolternstrasse 52 Tél: (01) 315 33 11 Téléx 559 785	Equipe <del>de</del> électriques et électroniques pour tous les domaines de la traction ferroviaire et routière.



Agro-Industrie

\* Lait et Utilisation de Lait

Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
- Alp-Senn, Appenzellerkäs-Export AG	Braverstr. 25a, CH-9016 St Gallers Tél 071/25 20 55. Télèx 71 813	Fabrications de fromages poudre en Tranches
- Althaus-Wyss AG	Friedensgasse 18, CH-4009 Basel Tél. 061/25 10 77. Télèx 62 540	Fabrication de fromages poudre en boîtes
- Bérigi & COSA, Fromalp cheese factory-	CH-3052 Zollikofen Tél. 031/57 27 33 Télèx : 32 657	Biscuits pour l'apéritif avec 75% de fromage
- Peter Bürki & Cie, Käse-Export, Industriestr	5 CH-6002 Imzers Tél. 041/44 57 57 Télèx 72 529	Fromages
- Burri & Müller AG	Bleicherstr 7 CH-6002 Imzers Tél. 041/23 59 53/54	Fromages
- Chalet Käse AG	Postfach 37, CH-3400 Burgdorf Tél. 034/22 53 37 Télèx 914 174	Fromages
- Emmental S.A. pour exportation de Fromages suisse	CH-3052 Zollikofen Tél. 031/57 30 51 Télèx: 33170esp	Fromages
- Farnier & CO AG Käse-Export	Güterstr 13, CH-4900 Langenthal Tél. 063/22 48 20 Télèx 68 177	Fromages
- Fromage Gruyère S.A	Rue de Molésons 2 CH-1630 Bulle Tél. 029/2 75 85 Télèx 36 144 Frogusa	Fromages

.../...



Industrie agro - alimentaires

Nom de l'Entreprise	Adresse	Organisation professionnelle.
A T B I Et CO.S.A. (Fabrique de machines)	CH-3400 B Wergdort Téléphone (034)2164 21 Télex 33523	X Machines spéciales pour la petite agriculture et l'agriculture de montagne.
ALUPAC S.A	Aemmen natststrasse 45 CH-3723 BEILP Tél (031) 8133 22 Télex 32643	les coupelles à postions et les réceptifs en aluminium ALUPAK
BRUENDLER International Services AG	Kantenstrasse 15 CH-8863 BUTTIKON SZ Téléph. (055)67 17 21-25 et 67 1024 Telex 875 680	X Installations de traitement de la viande.
BUCHER-GUYENSA	CH-8166 NIE DERWENINGEN Téléph. (01) 836 03 22	X Presse à fruits universelles pour la fabrication industrielle de jus de fruits à noyau, bales, fruits à pépins etc.... <i>Souffruits</i>
BUHLER Frères SA	CH - 9240 DÜZWIL Téléph. (073) 5011 11 Télex 77541	Fabrication de produits alimentaires

.../...



INDUSTRIES AGRO - ALIMENTAIRES

NOM DE L'ENTREPRISE

ADRESSE

ORGANISATION PROFESSIONNELLE

Carma AG Dübendorf	Neugutst. 58 CH-8600 Dübendorf Tél 01/821 06 44 Téllex 55 600	Produits mi-fabriqués pour boulangerie - Chocolats, pâtes à glacer crèmes instantanées
Y Caprez - Dauser A G	FABRIQUE DES PÂTES ALIMENTAIRES Trattoria Teigwarenfabrik Sägenstr. 111, CH-7001 Chur	- Pâtes alimentaires, produits sur-gelés - Engineering pour installations de productions de produits alimentaires
Robert Ernest A G	Teigwarenfabrik, CH-92 14 Kradolz Téllex 072/42 12 12	Pâtes alimentaires aux oeufs frais célestines, produits de régime
Walter Lenemberges A G	Teigwaren Und Senffabrik CH-4950 Huttwil Tél 063/72 20 32 Téllex 680 153	- Pâtes alimentaires - <del>Mantide</del>
C bamboch A G	<u>MINOTERIES</u> Mühlenerwerke, CH - 5612 Willmergen Tél 05716 12 21	Moulin de semoule de blé molle et dur Moulin d'avoine et à décolorer
Coffex A G	<u>CAFE SAUBRE ET SANS CAFFEINE</u> CH-8201 Schafhausen Tél : 053/5 35 00 Téllex 76 235	X Café décaféiné
Kolanda A G	Kaffeegrossrösterei Binningerster Postfach 310 CH-4123 Allschwil Tél 061/63 50 00 Téllex 64 305 Kolas	Café avec ou sans caféine Thé en sachets Epices.



VINAIGRE, MOUTARDE, MAYAUNASSES

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
L Chirat SA	Route de st Julien 40 CH - 12 27 Carange -crenève Tél 022/42 02 10 Telex 22 036 Chira	-Salces froides, mayonnaises, vinaigres, moutarde, conserves au vinaigre.
Gatschi-spezialitätlers AG	CH - 34 27 Utzenstort Tel 065/45 48 45/46 Telex 349/45	-Salces
Pommel AG	Scheibemattweg 21 CH - 41 32 Nuttenz Tel 061/61 21 35	Concentré de vinaigre Moutarde
Bräuerei Faldschlösschen	<u>BRASSERIES</u> CH 43 10 Rheintelden Tél 061/87 52 02 Telex : 63 576	- Bière <input checked="" type="checkbox"/> - Bière sans alcool
Bräuerei Hürliinramm A G	Brandschenkester 150 CH 8002 Zürich Tél 01/201 26 26 Telex 58 676	- Bière avec ou sans alcool - eau minérale jus de fruits
Bräuerei zum Wartek A G	Crenzacherster 79 CH. 4002 Basel Tél 061/26 77 11 Telex 64 918	- Bière sans alcool - Concentré de bière sans alcool
Brunner Trading (PTE) Ltd)	2500 Clifford Center, Raffles Place Singapore 0104 Tel 93 132 Telex 25 400 Sankrt	Bière avec ou sans alcool <input checked="" type="checkbox"/>
Sibra Management S.A	Route de Beaumont 2 CH 1700 Fribourg <sup>0459</sup> Tél : 037/82 11:71 Télex 26 457	- Bière, sans alcool, jus de pommes, spiritueux eau minérale, limonades.



FRUITS

NOM DE L'ENTREPRISE	ADRESSE	ORGANISATION PROFESSIONNELLE
Akt Ges für Fruchtthandel	Viaduktstr 12 Postfach Cit 4002 Basel Tél : 061/22 15 77 Telex 62 109	Pommes, poires, cerises fraises abricots.
Grappillon S A, fus de raisin	CH - 1181 Mont-sur-Rolle Tél 021/75 17 57 Telex 25 254	Jus de raisin Rouge, blanc mousser
Mineralquelle Zurzach	<p><u>SOURCES D'EAUX MINERALES</u></p> Baslerster 101 Cit 84 37 BadZurzach Tél 056/49 11 50 Telex 52 971	Eau minérales et limonaderies orange, citron, grape fruits bitter lemon.
Rivella International A G	<p><u>LIMONADERIES</u></p> CH - 4852 Rothrist Tél : 062/44 33 33 Telex 68 425 ripasch	Boisson rafraichissante à base lait au goût d'herbes alpènes



Nom de l'Entreprise	Adresse	Organisation professionnelle.
GRINA	Ch. de TIVOLI 10 CH-1213 Petit-Lancy/Genève Tél. (022) 9283 44 Télex 23 645.	X Utilisation des sous-produits agro- industries.
DAVERIO SA	HEINRICHSTRASSE 217 CH-80 31 24 RICH Tél. (01) 4451 51 Télex 52 680	Installations d'ensilage de céréales, farine, fourrales
BAFAG	Backofenfabrik CH-35 34 SIGNAU Tél (035) 7 17 07 Télex 33 921	Installations de boulangerie pour entreprises de toutes dimensions
FANZ BAUMANNET Co-AG	Utognal 43 CH-8008 Zurich Téléph. (01) 47 7486 Télex 53 580	X Fabrication d'emballages en plastique <i>WANKO Plastics Industries</i>
Jean BICASEL FILS CIE	Case postale 10 CH - 350 6 G rosshöCHSTETTEN Télex (031) 910264	Transformation du lait à petite échelle
DYLAN SA	CH-6048 HORW/LUCHERNE Tél. (041) 40 11 33 Télex 78 243	Installations spéciales pour denrées alimentaires.

.../...



BRASSERIE REIDSCHLÖSSCHEN	CH-4310 Rheinfelden Tél. (061) 87 52 02 Télex 63 576	une brasserie (bière spéciale blonde, bière sans alcool).
Emil Flachsmann SA	Butzenstrasse 60 CH-80 38 ZÜRICH Tél. (01) 45 15 55 Télex 53 608	fabrication d'arômes naturels et artificiels pour les industries alimentaires
PRIMA-MASCHINEN AG	Theodorshofweg case postale 235 CH-43 10 Rheinfelden Tél. (061) 87 6075 Télex 62 658	fabrication et préparation de produits liquides et pâteux.
GIVAUDAN DUBENDORF SA	Herberland strasse 138 CH - 8600 Dubendorf Tél. (01) 820 42 22 Télex 54 356	fabrication des arômes pour produits alimentaires
W. KUNZ AG	Maschinen-und apparatetechn CH-5606 Dintikon Tél. (057) 4 36 36 Télex 53 155	Installations de broyage, de séchage produits agricoles.
MEYER MÜHLHUBER AG	Rattistrasse 4 CH-4501 Solothurn Tél. (065) 23 36 31 Télex 34 274	Fabrication de farine de tous genres Usines d'aliments

.../...



NESTLE SA	Avenue Nestlé CH-1800 Vevey Tél. (021) 5101 12 Télex 24 656	X Transformation de matières premières d'origine végétale et animale - Traitement du lait.
OBIPKKTIN AG	Industriestrasse CH-9220 BISCHOFSEEL Téléph. (071) 81 39 21 Télex 77 175	fabrication de poudres de fruits et de tous genres.
Obstverwertung	CH-6285 HITZKIRCH H/LU Tél. (041) 85 12 02 Télex 72 674	X jus de fruits et concentrés de jus de fruits.
OTF PRERES SA	CH-3076 WORB Tél. (031) 83 08 11 Télex 32679	X traitement du lait
SAI spécialistes en graisses.	Fährlihubckstrasse 10 case postale 122 CH-8031 ZURICH Tél. (01) 44 44 71 Télex 58 267	Graisses végétales spéciales pour la fabrication de denrées alimentaires.
Société des produits OMA	CH-8910 Affoltern am Albis Tél. (01) 761 55 33 Télex 56 198	P Concentrés de jus de fruits.
UMPEKTIN	Sufourstrasse 48 CH-8034 ZURICH Tél. (01) 4754 44 Télex 55 474	X Installations de jus de fruits



VERDYAL International SA

Langenhagweg 28  
CH-4123 Allschwil/Bâle  
Tél. (061) 384727  
Télex 62 665

✓  
Gamme complète des produits pour  
la stabilisation et la mise en  
valeur des sols.



## Industries Agro-alimentaires

Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
- FROMAGE	Place St-Étienne 3 Cit. 1510 Moudon Tél 021/95 21 72 Télèx 26 301	Fromages
- Griser+Schmutz AG	Käse-Export Langenthalstr 69, CH-4912 Aarwangen Tél. 063/22 93 93 Télèx 68 357 Keddg ch	Fromages
- Alfred Gerber AG	Käse Export, Post fach 136, CH 36011 Thun Tel 033/22 27 22 Télèx 921 272	Fromages
- GerberKäse AG, Fromage Gerber S.A.	C 17 3601 Thun Tel: 033/21 99 33 Télèx 92 12 60 Geka	Fromages
- Office commercial pour le Fromage d'Appenzell	Kornhausstr 3, CH-9001 St Gallen) Télèx 071/32 22 24	Fromages
- Geska m BH	CH-8750 Glarus Tél. 058/61 17 34 Télèx 875 752	Fromages
- Käseexport Goldbach AG	CH 34 32 Imtzelflüh-Goldbach Tél. 034/61 16 15 Télèx 914/49	Fromages
- Gebrüdes Foost AG	CH 3550 Laigrsau l. Emmental Darfbergstr 7 Télèx 035/2 14 03 Télèx 915 101	Fromages
- Instenberger + Dürst AG	CH 6330 Chaux Tel. 042/36 12 12 Télèx: 78 743	Fromages



Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
F. Macheret S.A.	Route de coudoz 8 CH-1752 Villars-S-Glâne Tél. 037/24 90 12	Fromages
Mauerhofer, LauzCCOAG	Kaselager Kirchberg. CH 34 22 Tél 034/45 31 66 Télég: 914 136 mlbuch	Fromages
Mayerhofer Söhne & Co	CH - 3555 Thubschachen Tél; 035/6 51 04	Fromages
Milchhof Emmen	CH-6002 Imzern Tél: 041/23 40 15 Télég 72 254	Fromages
Fabrique de poudre de lait Sulgen	CH 8583 Sulgen Tél 072/42 22 22 Télég 71 475	Poudre de lait
Milchverband Wirsterthaus	Archplatz 2, CH 84 01 Wirsterthur Tél: 052/86 61 61 Télég 76 863 mlwch	enrichissement des produits alimentaires fabrication des produits pharmaceutiques.
Milka Käse AG	Lyssachstr 1 Postfach. CH-3400 Burgdorf Télég 034/22 31 31 Télég 914 147 milkeh	Fromages
Murrther & Co. AG	Hauptstrasse, CH-61 70 Schüpfheim Tél: 041/76 11 36	Fromages
Niedermann Käse AG	Postfach 68 CH 96 02 Bazenheid Tél: 073/31 11 21 Télég : 71 757 munz ch	Fromages.



Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle.
- Probst & CO. AG	Oberstr. 3 CH 3550 Langnau l.B Tél 035/2 13 11 Téllex 915 121 Proo ch	Fromages
- Röhli'sberger & Sohn AG	Postfach 81 CH-3550 Langnau- Emmental Tél 035/2 17 35 (Tiges Käse AG) Téllex 915 104 Blgr	Fromages
- G. Roth & Co. AG	Käseexport, Kreuzgraben 6, CH-3400 Burgdorf. Tél: 034/22 1340 Téllex 914 138 Banco roth	Fromages
- O Roth & CO. AG	Weinatsvillerstr 8. CH 8610 Uster Tél: 01/940 41 42 Téllex 56 630	Fromages
- Société suisse des fabricants de fromage à pâte molle et mûre S F P M.	Gartengasse 6, CH- 3001 Bern Tél: 031/22 31 81 Téllex: 33 922	Fromages
- Centrale suisse du commerce de l'Alisit	<del>Wettstein</del> , CH 85 70 Weinfelden Tél: 072/22 18 18	Fromages
- Schweizer Getränke AG	Obermeilen, CH 87 06 Metlen Tél: 01/923 35 Téllex: 875 374 Sgo ch	Produits de fruits pour industrie alimentaire.
- Union Suisse du commerce de Fromage S.A.	Hohlfoenstr. 45 CH 300 1 Bern Tél 031/45 33 31 Téllex 33 217	Fromages
- SESK Verband Schweizerisch schachtelkäsefabriken.	Elfenstr. 19 Postfach 32 CH 3000 Bern 16 Tél: 031/44 11 88 Téllex 33 522 fisch	Fromages
- Tiger cheese LTD	CH 3550 Langnau Emmetal Tél: 035/2 17 35 Téllex 915 104	Fromages - crème de Guyère



\* produits alimentaires châtellains, aliments pour enfants, fatifiants, régime

Nom de l'entreprise	Adresse	organisation professionnelle
- Bio-familia AH	Brüningstrasse, CH-6072 Sachseln Tél: 041/6645 25 Téllex 72 637 famlich	- malande de céréales, aliments pour enfants, aliment complet pour sportifs
- Chocolat stella SA	Via Petrint 9 cas postale 225, CH 6904 Lugano Tél: 091/23 4303 Téllex 840007	- Produits pour diabétiques, crèmes, miel artificiel, bonbons, sirops, potages
- Galactina S.A	CH. 31 23 Belp Tél: 031/81 11 11 Téllex 32 766 GAPI CH	- aliments pour enfants, produits diététiques et boissons énergétiques pour sportifs.
- Holic-Nährmittel AG	H allenweg 3 CH-41 44 Alflshelm Tél: 061/72 30 72	- Aliments pour bébé, flocons frains frais produits de eure-pain en hanches à longue conservation.
- Kentaur Export AG	Postfach, CH-40 18 Basel Tél: 061/52 24 77	- Flocons d'avenne, complakes, crèmes d'avoine et potage d'orge instantanés
- Morza AG	Kappelerstr 60 CH- 9642 Ebnet, Kappel Tél: 074/3 19 15	- aliments de régime, confitures de régime, pour diabétiques, sirop de régime
- Multiforsa AG Zug	Postfach, CH- 6301 Zug Tél: 042/36 18 22 Téllex 78 933	- Produits de santé de régime * de germes de blé et de son
- Wandaer AH	Möblfoustr 115, CH-3001 Bern Tél: 031/45 01 41 Téllex 33 923	- Boisson fortifiante, aliments pour enfants et sportifs

.../...



\* confiserie, bonbon, biscuits, chocolat

Nom de l'Entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
- Discoswiss	Laurenrenvorstadt 71 B.P. 409 CH- 5001 Aarau Tél: 064/22 72 43 Télex 680 271 Bise	- Biscuits, gaufrettes chocolats bonbons
- chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG	Seest. 204 CH- 8802 Klllebergs Tél: 01/715 22 11 Télex 53 493	- chocolats, basson instantané au Cacao en poudre.
- Chocolat Bernrain S.A	CH-82 80 Kreuzlingen 4 Tél: 072/72 37 37 Télex: 77 523 Bernai ch	- chocolats en tablettes " pour diabétiques
- Chocolats Arni (Hable AG	Alte Winter-khurerstr 7 CH. 8304 Wallisellen Tél: 01/830 17 24 Télex: 54 655	- Fabrication des différents articles de chocolat et de confiserie
- Chocolats camille Bloch SA	CH-2608 Cornutelay Tél: 039/44 17 17 Télex 35 458 obsach	- Chocolats en tablettes, confiserie " fourrée à la liqueur
- Chocolats & cacos Favorges SA	CH-1190 Versoix Tel 022/55 23 55	- Chocolats, confiserie
- Chocossuisse	Münzgraben 6 CH-3000 Bern 7 Tél 031/22 64 94	- Chocolats
- confiserie & schokoladfabrik Münz AG	CH 92 30 Flawil Tél: 071/85 16 60 Télex 71 757	- chocolats, gomme de fruits et produits gelés.
- Erismann & ele confiseriefabrik	Appenzellerstr. 7 CH. 94 24 Reineck Tél: 071/44 15 87 Télex 71 872 ernue1	- Bonbons, chocolats Tofrères de fruits
- Bonbons Fotsch AG confiseriefabrik	Schöneggstr. 32 CH 98 53 Diellkan Tél: 01/740 85 52	Spécialités en dragées Dragées de fruits



Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
Biscuits Kamoly SA	CH 7555 Trubschachen Tél: 035/652 92 Tél: 915 105 Oka	Biscuits
André Klein AG	Neuweli CH 41 42 Münchenstein Tél: 061/468855 Téléx: 64851 Kleinch	- Biscuits, pain d'épices Bonbons
Mastreni Schweizer Schokoladen	St. crearigenstr 105, CH 90 11 St Gallen Tél: 071/22 35 23 Téléx 71 751	- Chocolats en tablettes articles de confiserie
Multifood Ltd	Postfach 1974 CH-3001 Bern Tél: 031/24 44 22 Téléx: 33 554	- Chocolats-poudre instantané - caramels
Nestlé World Trade corporation	D.P. 353 CH-1800 Vevey Tél: 021/51 01 11 Téléx: 451 311	- Chocolats, bonbons, dessert.
Pernochis SA	CH- 6600 Boullierini 6 Ascona Tél: 093131 13 78	- Bonbon confiserie olignons menthe fondant.
Ricola AG	Baselsh. 31 CH- 2442 Leufen Tél: 061/83 53 34 Téléx 63 196	- Sucre, bonbon, poudre instantané
Villars Export S.A	2 Route de la Fondrie B.P. 1072 CH- 17 01 Fribourg Tél: 037/82 21 71 Téléx 32 261	- Chocolat, café, bouillons - Potager, sauces, jus de fruits naturels
- Argano AG	* <u>Pains &amp; produits de boulangerie</u> Herren grabenweg 56 CH 4009 Basel Tél: 061/3906 60 Téléx: 64 667	- Produits de panifications - Semi produits de confiserie - mélanges pour l'industrie de la boulangerie.



\* Utilisation de viandes

Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
- J. Gattiker, Grossmetzgerei & Fleischhandel AG	CH- 8807 Freienbach Tél: 055/47 11 41 Téllex 75 640	- Abattoir, Salami, spécialités de Saucissons
- Grishuna Fleischtrocknerrei churwalden AG	CH-7075 churwalden Tél: 081/35 13 33 Téllex 74 152/ 58186	- Viande des grisons, jambon cru, lard cru, saucissons fumés
- Rapelli S.A. Industria Salumi	CH 6855 Stablio Tél: 091/47 13 41 Téllex 79 662 raspach	- Salami, <sup>WOFEL</sup> metadelle, viande séchée - Jambon cru
- Hago AG	* préparation palages, légumes séchées <u>menus préfabriqués</u> CH - 3073 Gmligen Tél: 031/52 0061 Téllex 32 392	- Potages déshydratés, souces, bouillons - bols <sup>Ons</sup> instantanés, café instantané
- HUGLI Nahrungsmittel AG	CH-9323 Steinaeh Tél: 071/46 39 11 Téllex: 77 406	- Potages, souces, bouillons, produits de base pour industrie alimentaire
- Bahun AG	CH - 6060 Sarnen Tél: 041/66 44 74 Téllex : 72 379 marins	- Bouillons, souces, potages, épices, desserts produits fortifiants.
- Oswald SA produits alimentaires	CH - 63 12 Steinhäusen Tél: 042/41 12 22	- Bouillons, Potages, souces, arômes - condiments, cafés instantané - miel artificiel, poudres pour crèmes
- Sprenda AG	Ktirobergstr. 215 Postfach 219 CH- 3400 Burgdorf Tél: 054/22 51 52 Téllex: 914 110 Sprach	- Atamisation de poudres de fruits, de légumes & colorants naturels pour l'industrie alimentaire



Nom de l'entreprise	Adresse	Organisation professionnelle
- Verbandsmolkerei alarus	Ygruben 9 CH 8750 alarus Tél: 058/61 26 31	Fromages Fondus
- Ottewartmann AG	Bachhofstr. 12 CH- 85 70 Weinfelden Tél: 072/22 51 22 Télér: 71 152 Abwch.	Fromages
- Wysslco	Kase-Expert CH 3360 Herzogenbuchsee Tél: 063/61 29 89	Fromages
- Zingg & co AG	Dammgass 12, 3007 Bern Tél: 031 45 30 31 Télér: 32 822 Zibech	Fromages
- Brugges-Handels AG	* Elaborations de fruits et de légumes Walsenhausstr. 2, Postfach. CH-8023 Zürich Tél: 01/211 4480 Télér 812 856	Champignons Séchés et en Bâchés
- Louis Ditzler AG	CH 4313 Möhlin Tél: 061/98 31 91 Télér: 62 104	Produits surgelés: fruits, légumes, conserves de fruits.
- Hero Conserven Lenzburg.	CH-5600 Lenzbourg Tél: 064/50/ 11 51 Télér: 68 345 herex	- confitures, sirops, conserve de légumes et fruits, plats cuisinés en boîtes, sachets
- Hiltone AG für moderne Ernährung	ET-94 94 Schaan Tél: 075/2 54 54 Télér 77 898 hllco fl	- confitures, conserves de légumes - mets prêts-à-consommer.
- Roco conserven Rorschach	CH-9400 Rorschach Tél: 071/40 11 11 Télér: 77 174	- confitures, pâtes alimentaires - conserves fruits & légumes, mets préparés.